

༄༅། །ཉམས་ཚག་སྲིག་སྲིབ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ན་རྟ་དོང་སྤྲུགས་བཞུགས་སོ།།

**Emptying the Hells from their Very Depths: The Sovereign Practice for the Confession of all Impairments and Breakages of Vows and all Negative Actions and Obscurations**

རྣལ་འབྱོར་པས་སྐྱ་མ་བདེ་གཤེགས་ཞི་ཕྱོ་ཡོངས་རྫོགས་རྣམས་མཇུག་གི་ནམ་མཁར་ཉི་ཟླ་པ་རྣམས་འགན་ལ་དབང་པོའི་མངོན་སུམ་དང་འབྲ་བར་ཞལ་ལམ་མེར་བཞུགས་པར་བསམས་པའི་མཇུག་དུ་ལྷུས་རྩལ་སྟེན་དུ་སྤྲུལ་ཏེ་རྣམ་བཤགས་ཚིག་ཡིད་གཞོང་སེམས་དང་བཅས་ཏེ་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་གཤགས་པ་བྱའོ།། རྗེས་ལྟ་བུ་གུང་གསལ་གདབ་ཅིང་། དམ་ཚིག་ལ་བསྐྱིམ་པ་ནི་དངོས་གྲུབ་ལྷུར་རོ།།

*Visualize in the space in front of you all the masters, buddhas and peaceful and wrathful deities, presiding upon lotus, sun and moon disc seats, endowed with a presence so vivid and clear it is as if you were directly perceiving them in front of you. Then, before them all, emanate as many bodies as there are atoms in existence, with your speech recite the text of the confession, and in your mind feel intense remorse. This confession can be practised at any time. In post-meditation, by maintaining the view and keeping the samaya commitments, there will be swift accomplishment.*

སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་ཞི་ཕྱོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མཇུག་གི་ནམ་མཁར་བཟོ་ས་ལྷ་རྩེ།།

**lama rigdzin gyalwa shyitro kyilkhor gyi lhatsok tamché dün gyi namkhar benza samadza**  
All the vidyādhara gurus and deities of the mandalas of peaceful and wrathful Victorious Ones are present in the sky before me. *Vajra samāja!*

ཨེ་མ་ཏོ།། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀྱུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།།  
emaho, chok chu dü shyi kün gyi daknyi ché  
Emaho! We call upon all the great enlightened beings from every place and time,

སྐྱ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཕྱོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་།།  
lama gyalwa shyitro yongdzok gong  
All you gurus, peaceful and wrathful Victorious Ones, turn your wisdom towards us,

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་རྣམས་འགན་ལ་བཞུགས་།།  
dir shek nyida pemé den la shyuk  
Come now, take your places on seats of lotus, sun and moon,

ཉྱམས་ཚག་ན་རྣམ་སྲུང་ཕྱིར་ཕྱག་མཚོད་བཞེས་ཅི།

nyamchak narak jang chir chakchö shyé

And accept our prostrations and offerings, so that we may purify impairments and breakages, and even the lower realms.

**Prostration**

ཡོན་ཏན་སྤུན་ཚོགས་སྐྱེ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten püntsok lama nam la chaktsal lo

To all the masters endowed with perfect qualities, we prostrate!

དམིགས་མེད་སྤྱོད་བྲལ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

mikmé trödral chö kyi ku la chaktsal lo

To the dharmakāya beyond concept or elaboration, we prostrate!

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dechen longchö dzokpé ku la chaktsal lo

To the saṃbhogakāya, the perfect enjoyment of great bliss, we prostrate!

འགོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེ་པའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dro gön chiryang trulpé ku la chaktsal lo

To the nirmāṇakāya lords, protectors of beings, manifesting in diverse forms, we prostrate!

གནས་ལུགས་མི་འགྱུར་དོ་རྗེ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

neluk mingyur dorjé ku la chaktsal lo

To the vajrakāya of the unchanging natural state, we prostrate!

ཡང་དག་མངོན་པར་བྱང་ཆུབ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak ngönpar changchub ku la chaktsal lo

To the perfect kāya of complete awakening, we prostrate!<sup>1</sup>

ཉོན་མོངས་ཞི་མཚན་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

nyönmong shyidzé shyiwé lha la chaktsal lo

To the peaceful deities who pacify the afflictive emotions, we prostrate!

ལོག་ལྷ་ཚར་གཙོད་ལྷོ་བོའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lokta tsarchö trowö ku la chaktsal lo

To the wrathful deities who annihilate mistaken views, we prostrate!

ཐབས་མགོན་ཚེ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tab gön tsé dak jampal ku la chaktsal lo

To the ‘Body of Gentle Splendour’, lord of means and master of life, we prostrate!

སྐྱོན་བྲལ་སྐྱོ་སྐྱོགས་པ་སྐྱོ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

kyöndral dra drok pema sung la chaktsal lo

To the 'Lotus-like Speech' which resounds without error, we prostrate!

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟོ་བྱུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak dönden benza tuk la chaktsal lo

To the 'Vajra Mind' endowed with the true meaning, we prostrate!

དུག་ལྲའི་ནད་སེལ་བདུད་ཅི་སྐྱོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

duk ngé né sel dütsi men la chaktsal lo

To the 'Healing Nectar' which dispels the sickness of the five poisons, we prostrate!

དྲེགས་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drekpa jomdzé purpé lha la chaktsal lo

To the deities of Kīlaya who vanquish arrogant demons, we prostrate!

འབྲུང་བའི་མངའ་བདག་མ་མོའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jungwé ngadak mamö tsok la chaktsal lo

To the hosts of mamos who control the five elements, we prostrate!

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

sa dang lam dzok rigdzin tsok la chaktsal lo

To the vidyādharas who have mastered the paths and stages, we prostrate!

བསྟན་པ་སྲུང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tenpa sungdzé damchen nam la chaktsal lo

To the oath-bound ones who guard the teachings, we prostrate!

དག་བགོགས་འདུལ་མཛད་སྲུགས་བདག་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dragek duldzé ngak dak tsok la chaktsal lo

To the lords of mantra who subdue enemies and obstacle-makers, we prostrate!

### The Forty-Two Peaceful Deities

ཧྱུང་། རང་རིག་རང་ཤེས་འཁྲུལ་པ་བྲལ་ལོ།

hung, rangrig rangshé trulpadral

Hūṃ! Self-aware, self-knowing, and undeluded,

མཉམ་ཉིད་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཤར་ལོ།

nyamnyi ngang lé yeshe shar

From the state of equality, pure wisdom arises—

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡབ་ཡུམ་ལོ།

kuntuzangpo yabyum la

So we may purify mind and objects, we prostrate

ཡིད་ཚོས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
yi chö dak chir chaktsal lo  
To Samantabhadra and his consort.

མི་རྟོག་དབྱེར་མེད་དགོངས་པ་ལ།  
mitok yermé gongpa la  
In enlightened wisdom, free from thought and undivided,

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་མདངས་གསལ།  
yeshe nga yi ödang sal  
The five pure wisdoms shine as glowing lights—

རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ལ།  
rik nga dewar shekpa la  
So we may purify mind's afflictions, we prostrate

ཉོན་མོངས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
nyönmong dak chir chaktsal lo  
To these five families of the bliss-gone buddhas.

དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ལས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ།  
ying kyi ngang lé kyepé gyu  
Causes created out of basic space

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་གྲོགས་ཤར་བ།  
yeshe nga yi drok sharwa  
Arise as partners of the five pure wisdoms—

དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ལྔ་རྣམས་ལ།  
ying kyi yumchen nga nam la  
So we may purify the elements, we prostrate

འབྲུང་བ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
jungwa dak chir chaktsal lo  
To these five great consorts of basic space.

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པ་མང་པོའི་ཚོགས།  
yeshe trulpa mangpö tsok  
A host of pure wisdom emanations

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་ཤར་བའི།

drowé döndu rangsharwé

Manifests spontaneously for beings' benefit—

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་རྣམས་ལ།

changchub sempa gyé nam la

So we may purify consciousness, we prostrate

རྣམ་ཤེས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

namshé dak chir chaktsal lo

To these eight great warriors of awakening.

ཡེ་ཤེས་ངང་ལས་ཡོན་ཏན་རྫོགས།

yeshe ngang lé yönten dzok

In the state of wisdom, enlightened qualities are complete,

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་ཆར་ལྷར་འབབས།

chi dö ngödrub char tar beb

And the desired attainments fall like rain—

མཚོད་པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་རྣམས་ལ།

chöpé lhamo gyé nam la

So we may purify space and time, we prostrate

ཡུལ་དུས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yul dü dak chir chaktsal lo

To these eight great goddesses of offering.

གདུག་པ་འདུལ་མཛད་དཔའ་བོའི་སྐུ།

dukpa duldzé pawö ku

Valiant beings, subduers of the malevolent,

བདག་རྩ་འཛིན་པའི་སྐྱོན་དང་བྲལ།

dak tu dzinpé kyön dangdral

Free from the faults of clinging to a self—

ཏ་གི་ཏ་སྒོ་བ་བཞི་རྣམས་ལ།

tatri gowa shyi nam la

So we may purify wrong views, we prostrate

ལོག་ལྷ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

lokta dak chir chaktsal lo

To these four takritas who guard the gates.

བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་དགའ་བ་དང་།

jam dang nyingjé gawa dang

Those who bring benefit to beings through

བཏང་སྟོམས་བཞི་ཡིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

tangnyom shyi yi dro dön dzé

Love, compassion, joy and equanimity—

སྒོ་སྒྱུང་ཁྲོ་མོ་བཞི་རྣམས་ལ།

gokyong tromo shyi nam la

To purify eternalism and nihilism, we prostrate

རྟག་ཆད་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

takché dak chir chaktsal lo

To these four gate-keeping ladies of wrath.

རྟོག་པ་དྲུག་ལས་འཁོར་བ་དྲུག་།

tokpa druk lé khorwa druk

From six patterns of thought, six realms of saṃsāra

མ་རིག་དབང་གིས་བྱུང་བ་རྣམས་།

marik wang gi jungwa nam

Arise through the force of unawareness—

སྐྱུ་ལྔ་ལྔ་འདུལ་མཛད་སྐབ་དྲུག་ལ།

tukjé duldzé tub druk la

So that we may purify delusion, we prostrate

འཇུལ་པ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

trulpa dak chir chaktsal lo

To the six sages who tame through compassion.

### The Fifty-Eight Wrathful Deities

ཧྲུང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་རིག་པའི་རྩལ་།

hung, kuntuzangpo rigpé tsal

Hūṃ! Expression of pure awareness, 'Always Excellent',

ཆེ་མཚོག་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

chemchok tso la chaktsal lo

To Chemchok, chief of the mandala, we prostrate.

དུག་ལྷ་མ་སྤངས་མཐར་ཕྱིན་པའི།

duk nga mapang tarchinpé

Five poisons, not abandoned but perfected,

ཉེ་རུ་ཀ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

heruka la chaktsal lo

To the wrathful herukas, we prostrate.

དེ་བྱིངས་ལས་སྐྱུར་བཞེངས་ཐབས་ཤེས་སྦྱོར།

ying lé kur shyeng tabshé jor

Arisen from basic space, uniting means and wisdom,

ཁྲོ་མོ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tromo yum la chaktsal lo

To the wrathful consorts, we prostrate.

བྱུགས་ལས་སྐྱུལ་པའི་གསང་ཆེན་མོ།

tuk lé trulpé sang chenmo

Great secret ladies emanated from wisdom,

ཁྲོ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tromo gyé la chaktsal lo

To the eight female furies, we prostrate.

བ་བྱེད་མཆེ་གཤོག་པོ་ཉ་མོ།

zajé ché shok ponyamo

Fanged and winged devourers, female messengers,

སྲ་མེན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tramen gyé la chaktsal lo

To the eight tramen goddesses, we prostrate.

འགྲུགས་འདྲེན་འཛིང་སྒོམ་དགེས་མཛད་མེད།  
guk dren ching dom gyé dzema  
Ladies who entice, capture, bind and enrapture,

སྒོ་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
goma shyi la chaktsal lo  
To the four female gate-keepers, we prostrate.

འཇིག་རྟེན་ཆ་ལྷགས་སྤྱུལ་པ་མོ།  
jikten chaluk trulpamo  
Female emanations in worldly guise,

དབང་ཕྱག་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
wangchukma la chaktsal lo  
To the īśvarī goddesses, we prostrate.

### The Kagyé Deities

ཧཱུྃ། ཡ་མྲུག་ཀ་ག་ཤིན་རྗེའི་ག་ཤེད།  
hung, yamantaka shinjé shé  
Hūṃ! Yamāntaka, slayer of the Lord of Death,

རྩམས་བཞིན་དྲེགས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།  
ngam ji drekpé khor gyi kor  
Surrounded by terrifying hosts of haughty demons,

འཇམ་དཔལ་སྤྱུལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
jampal ku la chaktsal lo  
To the ‘Body of Gentle Splendour’, we prostrate.

ཧཱུྃ། ཏྲ་མགྱིན་རྒྱལ་པོ་དབང་གི་ལྷ།  
hung, tamdrin gyalpo wang gi lha  
Hūṃ! Hayagrīva, sovereign deity of power,

དབང་དྲག་ཐབས་གྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།  
wang drak tab kyi khor gyi kor  
And a retinue skilled in magnetizing and subjugation,

པདྨ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
pema sung la chaktsal lo  
To the ‘Lotus Speech’, we prostrate.



ཧཱུྃ། དཔལ་ཚེན་བཟླ་ཉེ་རུ་ཀུ།

hung, palchen benza heruka

Hūṃ! Great and glorious Vajra Heruka,

རང་སྣང་གསལ་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

rangnang salwé khor gyi kor

Surrounded by a self-manifested retinue,

ཡང་དག་སྤྲུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak tuk la chaktsal lo

To the 'Pure and Authentic Mind', we prostrate.

ཧཱུྃ། བཅོམ་ལྡན་ཆེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀུ།

hung, chomden chemchok heruka

Hūṃ! Mighty Chemchok Heruka,

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་ལྷ་ཡིས་བསྐོར།

shyitro rabjam lha yi kor

And limitless peaceful and wrathful deities,

ཡོན་ཏན་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten gyé la chaktsal lo

To the 'Perfected Qualities', we prostrate.

ཧཱུྃ། དོ་རྗེ་གཞོན་ལུ་ཕྱིན་ལས་སྐྱུ།

hung, dorjé shyönnu trinlé ku

Hūṃ! Vajrakumāra, embodiment of activity,

ཁྲོ་བརྩུ་འབར་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

tro chu barwé khor gyi kor

With the ten wrathful ones blazing with fire,

ཕྱིན་ལས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

trinlé dzé la chaktsal lo

To the 'Enlightened Activity', we prostrate.

ཧཱུྃ། མངོན་རྫོགས་རྒྱལ་པོ་ཉེ་རུ་ཀུ།  
hung, ngöndzok gyalpo heruka  
Hūṃ! The heruka 'Fully Perfected King',

འབྲུང་བ་ལྔ་ལས་གྲུབ་པའི་འཁོར་རྩེ།  
jungwa nga lé drupé khor  
With a retinue formed of the five elements,

མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
mamö tsok la chaktsal lo  
To the hosts of mamos, we prostrate.

ཧཱུྃ། རིག་འཛིན་དོ་རྗེ་བྲག་པོ་རྩལ་རྩེ།  
hung, rigdzin dorjé drakpo tsal  
Hūṃ! The vidyādhara 'Mighty Vajra Wrath',

ས་དང་ལམ་ལ་གནས་པའི་འཁོར་རྩེ།  
sa dang lam la nepé khor  
Encircled by those on the paths and stages,

རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
rigdzin tsok la chaktsal lo  
To the hosts of vidyādharas, we prostrate.

ཧཱུྃ། གསང་བའི་བདག་པོ་གོས་སྲོན་ཅན་རྩེ།  
hung, sangwé dakpo gö ngön chen  
Hūṃ! Lord of Secrets, cloaked in blue,

འཛིག་རྟེན་བྲེགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་རྩེ།  
jikten drekpa nam kyi kor  
Surrounded by arrogant worldly forces,

བསྟན་པ་སྐྱོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
tenpa kyong la chaktsal lo  
To the protectors of the teachings, we prostrate.

ཧཱུྃ། སྟོབས་ལྡན་ནག་པོ་མཐུ་རྩལ་ཅན་རྩེ།  
hung, tobden nakpo tutsal chen  
Hūṃ! Tobden Nakpo, powerful and strong,





## Confession of Downfalls

ཧོ། ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho, shyitro rabjam gong su sol

Ho! Vast array of peaceful and wrathful deities, turn your minds towards us,

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

gyalwé ka dang lamé lung

Failing to follow the buddhas' words and our teachers' instructions,

ཇི་བཞིན་མ་སྤྱད་འགལ་ཞིང་འཁྲུལ།

jishyin maché gal shyang trul

We have fallen into error and confusion.

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་འིན་ཅན་ལ།

dorjé lobpön drinchen la

Our gracious vajra master

གཤེ་སྐྱར་བཏབ་དང་ལྟ་བ་ལོག།

shekur tab dang tawa lok

We have abused and looked upon mistakenly.

གཟུངས་མ་མཆད་དང་ལྷུ་མ་བྲལ་ལ།

zungma ché dang chamdral la

With cruel minds, harsh words, anger and attachment,

ངན་སེམས་ཚིག་རྩལ་ཆགས་སྤང་བྱས།

ngem sem tsik tsub chakdang jé

We have physically abused and brought real harm

བདེག་བཙོག་གཞོན་པ་དངོས་སུ་ཤོར།

dek tsok nöpa ngö su shor

Upon our consorts and dharma brothers and sisters—

སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

ku yi damtsik nyampa nam

All these impairments of the samaya of the *body*,

ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་སྲར་བཤགས།

shyitrö lhatsok chen ngar shak

We confess before the hosts of deities, peaceful and wrathful.



མི་སྤང་བ་ཡི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

mipangwa yi damtsik nga

Five samayas are there of not abandoning,<sup>4</sup>

མ་རིག་དབང་གིས་དུག་ལྲར་གོལ་།

marik wang gi duk ngar gol

But through ignorance, we stray into the five poisons.

དང་དུ་སྤང་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

dang du langwé damtsik nga

Five samayas are there of accepting,<sup>5</sup>

གཙང་དམེར་བལྟས་དང་བག་མེད་སྤྱད་།

tsang mer té dang bakmé ché

But we view clean and unclean, and are careless in our acts.

བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

drubpar jawé damtsik nga

Five samayas are there of accomplishment,<sup>6</sup>

རང་ལ་གནས་པར་མ་ཤེས་ལོག་།

rang la nepar mashé lok

But not knowing how to abide within, we go astray.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

chepar jawé damtsik nga

Five samayas are there of enactment,<sup>7</sup>

དབྱེ་བསལ་མ་ཤེས་ལོག་པར་སྤྱད་།

yesal mashé lokpar ché

But failing to discriminate, we act mistakenly.

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས་།

yenlak damtsik nyampa nam

All these impairments of the branch samayas,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྤར་བཤགས་།

yidam lha yi chen ngar shak

In the presence of the yidam deities, we now confess.

བསྟེན་པ་སྐྱབ་པའི་ཉིང་འཛིན་གཡེལ་།

nyenpa drubpé tingdzin yel

Ignoring the meditations of approach and accomplishment,





མིན་པ་མེད་པའི་སྒྲིམ་ཉམས་ལེན་མེད།

minpa mepé gom nyamlen

We experience the *meditation* in which nothing is negated,

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྒྲོད་པ་རྟོགས་མེད།

yin min mepé chöpa tok

And we realize the *action* without acceptance or denial.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་མེད།

redok mepé changchub sem

In this mind of awakening, without hope or fear,

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་རྒྱི་མེད།

tsawa yenlak tamché kyi

No breakage or impairment of any root or branch vows

ཆག་ཉམས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་པ་མེད།

chak nyam majung makyepa

Could ever occur or ever come to pass.

བཤགས་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལ་མེད།

shakja shakjé nyimé drol

And beyond the duality of confessed and confession, we are freed!

### Confession in the Expanse of the View

རྩྭ་མེད་ཆོས་རྒྱུ་དབྱིངས་ཉིད་སྒྲོས་པ་མེད་པ་ལེན།

hung, chö kyi ying nyi tröpa mepa la

Hūṃ! When the absolute space of phenomena is beyond elaboration,

ཡོད་མེད་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་མེད།

yömé nyisu tawa tang ré ché

How tiresome is the view of existence and non-existence!

དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མེད།

ngöpo tsenmar dzinpa nyön ré mong

How frustrating it is to cling to fixed ideas about reality!

སྒྲོས་མེད་བདེ་ཆེན་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

trömé dechen long du shakpar gyi

In the expanse of bliss beyond elaboration, we confess!

ཀུན་རྟུ་བཟང་པོ་བཟང་ངན་མེད་པ་ལེ།  
kuntuzangpo zang ngen mepa la  
When the state of Samantabhadra is beyond good or bad,

གཙང་དང་མེ་བར་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆད།  
tsang dang mewar tawa tang ré ché  
How tiresome is this view of pure and impure!

བཟང་ངན་གཉིས་སུ་འཇིག་པ་ཉོན་རེ་མོངས།  
zang ngen nyisu dzinpa nyön ré mong  
How frustrating to cling to ideas of good and evil!

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་གྲོང་རྩུ་བཤགས་པར་བགྱི།  
kuzang dechen long du shakpar gyi  
In the expanse of bliss that is Samantabhadra, we confess!

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཆེ་ཆུང་མེད་པ་ལེ།  
nyampa nyi la chechung mepa la  
When equalness is beyond all distinctions of size,

བདག་དང་གཞན་རྩུ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆད།  
dak dang shyen du tawa tang ré ché  
How tiresome is the view of self and other!

ཆེ་ཆུང་གཉིས་སུ་འཇིག་པ་ཉོན་རེ་མོངས།  
chechung nyisu dzinpa nyön ré mong  
How frustrating to cling to the duality of great and small!

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་གྲོང་རྩུ་བཤགས་པར་བགྱི།  
nyamnyi dechen long du shakpar gyi  
In the expanse of equality and perfect bliss, we confess!

བྱང་རྒྱུ་སེམས་ལ་སྐྱེ་ཤི་མེད་པ་ལེ།  
changchub sem la kyeshi mepa la  
When the mind of awakening is beyond birth and death,

འདི་དང་ཕྱི་མ་ལྷ་བ་ཐང་རེ་ཆད།  
di dang chima tawa tang ré ché  
How tiresome is the view of this life and the next!

སྐྱེ་གི་གཉིས་སྲུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མེད་པའོ།

kyeshi nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to the duality of birth and dying!

འཆི་མེད་གཡུང་རླུང་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

chimé yungdrung long du shakpar gyi

In the unchanging expanse of deathlessness, we confess!

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་གྲ་རྩུར་མེད་པ་ལེ།

tiklé chenpo drazur mepa la

When the great bindu is beyond corners and edges,

གཟུགས་དང་རྒྱུ་སྲུ་ལྟ་བུ་བཟང་རེ་ཆད་མེད་པའོ།

zuk dang dzé su tawa tang ré ché

How tiresome is this view of form and substance!

གྲ་རྩུར་དབྱིབས་སྲུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མེད་པའོ།

drazur yib su dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to shapes with sides and corners!

ཀུན་ནས་རྒྱུ་མ་པོ་ཐིག་ལེའི་གློང་དུ་བཤགས་པའོ།

künné dumpo tiklé long du shak

We confess in the expanse of the bindu, the perfect sphere!

དུས་གསུམ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ལས་མེད་པའོ།

dü sum gyurwa mepé ngang nyi lé

In the state beyond change throughout the three times,

ཐོག་མ་ཐ་མར་ལྟ་བུ་བཟང་རེ་ཆད་མེད་པའོ།

tokma tamar tawa tang ré ché

How tiresome is the view of beginnings and endings!

འཕོ་འགྱུར་གཉིས་སྲུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་མེད་པའོ།

pogyur nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to ideas of change and transformation!

དུས་གསུམ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་གློང་དུ་བཤགས་པའོ།

dü sum gyurwa mepé long du shak

We confess in the expanse beyond the changes of past, present and future!

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་སྐྱབ་བྲལ་བ་ལེ།

rangjung yeshe tsoldrub dralwa la

When naturally arising wisdom is neither to be sought for nor accomplished,

རྒྱུ་འབྲས་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

gyundré nyisu tawa tang ré ché

How tiresome is the dualistic view of cause and effect!

རྩོལ་སྐྱབ་གཉིས་སུ་འཇིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

tsoldrub nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to ideas of effort and attainment!

རང་བྱུང་རྩོལ་མེད་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

rangjung tsolmé long du shakpar gyi

We confess in the naturally arising, effortless expanse!

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་རྟག་ཆད་བྲལ་བ་ལེ།

rigpa yeshe takché dralwa la

When the pure wisdom of rigpa is beyond eternalism and nihilism,

གཟུང་འཇིན་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

zungdzin nyisu tawa tang ré ché

How tiresome is the dualistic view of perceiver and perceived!

རྟག་ཆད་གཉིས་སུ་འཇིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

takché nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to things as everlasting or non-existent!

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

rigpa yeshe long du shakpar gyi

We confess in the expanse of pure awareness-wisdom!

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་སྒྲོས་པ་མེད་པ་ལེ།

chönyi namdak tröpa mepa la

When pure reality is beyond the elaboration of ideas,

བྱུག་རྒྱུ་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

zukngu nyisu tawa tang ré ché

How tiresome is the dualistic view of pain!

མཐའ་དབུས་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་ལྷོ་མོང་སེམས་ཅིག་།

ta ü nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to a centre and extremes!

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱིེ།

chönyi namdak long du shakpar gyi

We confess in the expanse of utterly pure dharmatā!

གཞུང་ཡས་ཁང་ལ་ཡངས་དོག་མེད་པ་ལེ།

shyalyé khang la yangdok mepa la

When the celestial palace is beyond dimension,

ཕྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ཅིག་།

chi dang nang du tawa tang ré ché

How tiresome is this view of outside and inside!

ཡངས་དོག་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་ལྷོ་མོང་སེམས་ཅིག་།

yangdok nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to the duality of wide and narrow!

གཞུང་ཡས་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གློང་དུ་བཤགས་ཅིག་།

shyalyé yangdok mepé long du shak

We confess in the boundless, unconfined expanse!

ཡུམ་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་མཐོ་དམན་མེད་པ་ལེ།

yum gyi khaying to men mepa la

When the space of the consort is beyond high and low,

སྟེང་དང་འོག་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ཅིག་།

teng dang oktu tawa tang ré ché

How tiresome is this view of upper and lower!

མཐོ་དམན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་ལྷོ་མོང་སེམས་ཅིག་།

to men nyisu dzinpa nyön ré mong

How frustrating to cling to the duality of above and below!

སྤྲུག་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གློང་དུ་བཤགས་ཅིག་།

bhaga yangdok mepé long du shak

We confess in the expanse of the secret place beyond dimension!

ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལེ།  
chö kyi ku la nyisu mepa la  
When the dharmakāya is free of duality,

ཕྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།  
chi dang nang du tawa tang ré ché  
How tiresome is the view of outer and inner!

སྒོད་བརྩུད་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།  
nöchü nyisu dzinpa nyön ré mong  
How frustrating to cling to the duality of worlds and inhabitants!

ཚོས་སྐྱེ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཞགས།  
chöku gyurwa mepé long du shak  
We confess in the immutable expanse of dharmakāya!

མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་སེམས་ཅན་སྣང་རེ་རྗེ།  
marik trulpé semchen nying ré jé  
How sorrowful is the state of ignorant, deluded beings,

གཟུགས་མེད་ཚོས་ལ་དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན།  
zukmé chö la ngöpo tsenmar dzin  
Who cling to signs of substance in what has no form!

གང་བླག་འཁྲུལ་པའི་སེམས་ནི་ཡོངས་རེ་གོལ།  
gangzak trulpé sem ni yong ré gol  
How utterly mistaken are the minds of the deluded,

སྐྱེ་མེད་ཚོས་ལ་ང་དང་བདག་དུ་ཉོག།  
kyemé chö la nga dang dak tu tok  
Perceiving an 'I' and a self in what is beyond arising!

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་མ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་ཏེ།  
nangsi gyuma yinpar mashé té  
Not knowing appearance and existence to be an illusion,

བཟང་བེད་ནོར་ལ་སེམས་ཀྱི་ཆགས་པ་སྦྱེས།  
zangzing nor la sem kyi chakpa kyé  
They feel attachment for wealth and possessions.

འཁོར་བ་རང་བཞིན་མེད་པར་མ་ཤེས་པས།  
khorwa rangshyin mepar mashepé  
Not knowing that saṃsāra has no true reality,

གཉེན་བཤེས་འཕྲུལ་པའི་གྲོགས་ལ་རྟག་པར་འཛིན་ཅེ།

nyen shé trulpé drok la takpar dzin

They think friends and family, companions in delusion, will live forever.

མི་ཤེས་སྐྱེ་བའི་སྒོ་འདི་ཡོངས་རེ་གོལ་ཅེ།

mishé kyewö lo di yong ré gol

How utterly mistaken are the minds of ignorant beings!

བདེན་པའི་དོན་བོར་མི་དགའི་ལས་ལ་བརྩོན་ཅེ།

denpé dön bor migé lé la tsön

They reject the truth and put their energy into harmful deeds,

སྟོན་པའི་བཀའ་བོར་མི་ཚོས་གཡེང་བས་བསྐྱུས་ཅེ།

tönpé ka bor michö yengwé lü

Spurning Buddha's words, they fall prey to life's addictions,

རང་རིག་དོན་མེད་གཡེང་བའི་ལས་ལ་བརྩོན་ཅེ།

rangrig dönmé yengwé lé la tsön

And apply their intelligence to tasks of meaningless distraction.

འདི་འདྲའི་དོན་མེད་སེམས་ཅན་སྤིང་རེ་རྗེ་ཅེ།

dindré dönmé semchen nying ré jé

How pitiful are those whose lives lack meaning in this way!

དབྱེ་བསྐྱེ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤམས་པར་བགྱི་ཅེ།

yé si mepé long du shakpar gyi

In the expanse beyond dissipating or conserving, we confess!

ཞེས་པ་ལྟ་བའི་བཤམས་པ་དང་ཅེ།

*That was the confession through the view.*

### Fulfilment Offerings

ཚོགས་དང་སྐྱུ་བ་པའི་དུས་སྐབས་སུ། སྐྱེན་དང་རྩྭ་གཏོར་མ་དང་། མར་མེ་གསལ་བའི་མདངས་ཀྱིས་བསྐྱང་ཅེ།

*During tsok and sādhana practice, you should carry out the fulfilment offering using amṛta, rakta, tormā and the clear light of a lamp.*

དང་པོ་བདུད་རྩི་ཀ་ལྡེ་ལེ།

#### i. Offering the Amṛta

ཐོགས་ནས་འབྲུལ་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཏེག་ཅེ། འདི་སྐད་བརྗོད་ལ་བསྐྱང་མཚོན་འབྲུལ་ཅེ།

*First, take the kapāla of amṛta and hold it up in the gesture of offering. Recite these verses, and then present the fulfilment offering.*

ཧཱུྃ། མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཆེན་པོའི་རྒྱལ།

hung, machö rangjung chenpö dzé

Hūṃ! Unaltered and naturally arisen is this great substance,

གདོད་ནས་དག་པས་གཙང་མེ་བྲལ།

döné dakpé tsangmé dral

Pure from the beginning, and thus beyond clean and unclean,

ཅུ་བ་བརྒྱད་ལ་ཡན་ལག་སྟོང་།

tsawa gyé la yenlak tong

Eight principal and a thousand minor ingredients

རིགས་ལྔ་རྒྱལ་བ་བསྐྱབ་པའི་རྒྱལ།

rik nga gyalwa drubpé dzé

For accomplishing the five families of the buddhas!

དམ་ཚིག་སྐོང་བའི་སྐྱེན་ཆེན་འདིས།

damtsik kongwé men chen di

This is the great elixir that heals the samayas.

འོག་མིན་བདལ་ཁུབ་ཆེན་པོ་ནས།

womin dalkhyab chenpo né

May the heart-aspirations of the naturally abiding buddhas

རང་བཞིན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྔ་མས།

rangshyin shyukpé sangye nam

From the great all-pervading realm of Akaniṣṭha

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་འོད་གྱིས་བསྐྱང་།

yeshe nga yi ö kyi kang

Be now fulfilled with the light of the five wisdoms,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་གྱིས་བསྐྱང་།

kunzang chöpé trin gyi kang

And by Samantabhadra's cloud-like offerings.

བྱུགས་གྱི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་།

tuk kyi gongpa dzokpa dang

May their enlightened intentions be fully realized,

བྱུགས་རྗེའི་སྐྱུལ་པས་རིགས་དྲུག་སྐྱོལ།

tukjé trulpé rik druk drol

And may compassionate emanations bring freedom to the six realms.



ཐོག་མའི་སངས་རྒྱལ་འོད་མི་འགྱུར་།

tokmé sangye ö mingyur

May this fulfil the heart-aspirations of Samantabhadra,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

kuntuzangpö tukdam kang

The original buddha of unchanging luminosity.

རང་ལ་ཡེ་ཤེས་ཤར་བའི་སྐུ་།

rang la yeshe sharwé ku

May it fulfil the heart-aspirations of infinite peaceful and wrathful deities,

ཞི་ཕྱོད་རབ་འབྱམས་ལྷ་ཚོགས་བསྐྱང་།

shyitro rabjam lhatsok kang

The enlightened forms of pure wisdom arising from within.

སྤྱུགས་རྗེའི་སྐུལ་པས་འགྲོ་དོན་མངོན་།

tukjé trulpé dro döndzé

Manifestations of compassion bringing benefit to beings,

དོ་རྗེ་འཆང་ནས་རིམ་པར་བྱོན་།

dorjé chang né rimpar jön

Appear in a succession that begins with Vajradhāra.

འགྲོ་བ་འདྲེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་།

drowa drenpa tamché kyi

Now, for all these guides to wandering beings,

སྐུ་དང་ཞིང་ཁམས་མཚོན་པས་བསྐྱང་།

ku dang shyingkham chöpé kang

With this offering of kāyas and buddha fields, may their heart-aspirations be all fulfilled!

སྤྱུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྗེས་སྤྱོད་ཅིག་།

tuk kyi gongpa dzok gyur chik

And may their enlightened intentions be fully realized!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་པར་བགྱི་།

damtsik nyamchak shakpar gyi

All our impairments and breakages of samaya, we now confess!

*Recite the Hundred Syllable Mantra*

## ii. Offering the Rakta

ཏྲེ་ནས་རྩྭ་ཐོགས་ལ་།

*Holding up the rakta, recite:*

ཧཱུྃ་ ཚཱ་ཉིད་ལྷན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཚུ།

hung, chönyi len gyi yeshe chu

Hūm! Pure wisdom liquid, wet with dharmatā,

བྱུགས་རྩི་ཆགས་པས་ཁ་དོག་དམར་མེ།

tukjé chakpé khadok mar

Whose colour is the red of ardent compassion,

སྲིད་པ་སྦྱེད་པ་རྒྱ་ཡི་ཁྲག་མེ།

sipa kyepa gyu yi trak

It is the causal blood that generates life,

པདྨ་རྩེ་རང་བྱུང་ཁྲག་མེ།

pema rakta rangjung trak

The self-arisen blood of the lotus rakta,

ཞིང་བཅུ་བསྐྱེད་པ་སྲོག་གི་ཁྲག་མེ།

shying chu dralwa sok gi trak

The vital blood of the ten fit for liberation,

ཚི་བཅུད་དམར་པོ་འབྱུང་བའི་ཁྲག་མེ།

tsi chü marpo jungwé trak

The elemental blood from red herbal essences—

བམས་ཅད་དག་པ་དབང་གི་རྩི་མེ།

tamché dakpa wang gi dzé

All of them pure substances of magnetizing,

མ་དག་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་རྒྱ་མེ།

madak kham sum khorwé gyu

Or impure causes for saṃsāra's three realms.

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས་མེ།

heruka yi gongpa yi

Through the enlightened intentions of the heruka,

སྲིད་གསུམ་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་བསྐྱེད་མེ།

si sum khorwé bakchak dral

The habits of saṃsāra's three worlds are liberated,

མཚོད་པའི་རྩི་སྲུ་བྱིན་བསྐྱབས་ཉེ།

chöpé dzé su jinlab té

And it is blessed as a substance for offering.

ཡུམ་ཚེན་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ལེ།

yumchen kuntuzangmo la

To the great mother Samantabhadri we offer,

ཡེ་ཤེས་འཆར་བའི་དོན་ཕྱིར་འབུལ།

yeshe charwé dönchir bul

So that pure wisdom may dawn in our minds.

འབྲག་འབྲུང་ཁྲོ་བོའི་ཚྲོགས་རྣམས་ལེ།

traktung trowö tsok nam la

To the hosts of wrathful herukas we offer,

སྤྲུལ་རྗེ་བསྐྱེད་བའི་མཚོན་པར་འབུལ།

tukjé kulwé chöpar bul

So that their compassionate minds are invoked.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལེ།

mamo khandro tamché la

To all the mamos and ḍākinīs, we offer

དམ་ཚིག་གསོ་བའི་རྫས་སུ་འབུལ།

damtsik sowé dzé su bul

As a substance to restore the samaya.

ཚོས་སྐྱོང་བཀའ་སྲུང་ཐམས་ཅད་ལེ།

chökyong kasung tamché la

To all the Dharma protectors and guardians, we offer

ཕྱིན་ལས་མཛད་པའི་དོན་ཕྱིར་འབུལ།

trinlé dzepé dönchir bul

So that they may carry out their activity.

དམ་ཚིག་བསྐྱང་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

damtsik kang la ngödrub tsol

May this fulfil their heart-aspirations and may they grant us accomplishment!

*Recite the Hundred Syllable Mantra*

### iii. Offering the Tsok and Torma

དེ་ནས་ཚྲོགས་དང་གཏོར་མ་ཐོགས། ལྷ་ལ་འབུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དོ།

*Then hold up the tsok and torma, and offer them to the deities with the following words:*

ཧཱུྃ། འཕས་གསུམ་གསོ་བ་བཟུང་གི་རྒྱུ།

hung, kham sum sowa zé kyi gyu

Hūṃ! Nourishing foods that sustain the three realms,

འབྲུ་དང་ཤིང་ཉླ་ག་རོ་དྲུག་བཟམ་མེད།

dru dang shingtok ro druk zé

Grains and fruits, and foods with six different tastes,<sup>10</sup>

ཞིང་བཅུ་བསྐྱེལ་བའི་སྤུང་པོའི་ཤིང་ལ།

shying chu dralwé pungpö sha

Meat from the bodies of the ten who are liberated,

ཇ་གད་དཔའ་བོ་འབྲུ་ཡི་བཅུད་མེད།

dzagé pawo dru yi chü

And distilled grains, the intoxicating drink of warriors—

ཞལ་བཟམ་འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོ་གསལ་སྤྱི།

shyalzé döyön natsok su

Considering them as a rich and plentiful feast for the senses,

མོས་པས་བསམས་ཏེ་མཚོན་པར་འབྲུལ་མེད།

möpé sam té chöpar bul

We make an offering of them all.

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་མོས་པས་འབྲུལ་མེད།

chö kyi ying su möpé bul

To the dharmadhātu, we make imagined offerings,

ཞི་བའི་ལྷ་ལ་མཛེས་པར་འབྲུལ་མེད།

shyiwé lha la dzepar bul

To the peaceful deities, we make beautiful offerings.

ལྷོ་བའི་ལྷ་ལ་བརྗེད་པར་འབྲུལ་མེད།

trowö lha la jipar bul

To the wrathful deities, we make majestic offerings,

བླ་མ་རྣམས་ལ་མཉམས་པར་འབྲུལ་མེད།

lama nam la nyepar bul

To please the masters, we offer.

མཁའ་འགོ་རྣམས་ལ་དགུས་པར་འབྲུལ་མེད།

khandro nam la gyepar bul

To delight the dākinīs, we offer.

བཀའ་སྤྱི་རྣམས་ལ་ཚིམ་པར་འབྲུལ་མེད།

kasung nam la tsimpar bul

To satisfy the guardians of the teachings, we offer.



སླིང་ག་ཚོས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནུ།

nyingga chö kyi podrang na

In the palace of Dharma at the heart,

ཡེ་ཤེས་ས་བོན་ཐིག་ལེ་གསལ།

yeshe sabön tiklé sal

Appears the tiklé, which is the seed of pure wisdom—

རང་བྱུང་ཞི་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

rangjung shyiwé tukdam kang

May the heart-aspirations of the self-arisen peaceful deities be fulfilled!

ཀླད་པ་རྩུང་ཁང་ཕོ་བྲང་ནུ།

lepa dungkhang podrang na

In the 'skull-mansion' palace of the brain,

རང་རྩལ་རྫོད་ཀྱི་འོད་ཟེར་འབར།

rang tsal drö kyi özer bar

The light-rays of naturally emitted warmth are all ablaze—

རང་བྱུང་ཁྲོ་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

rangjung trowö tukdam kang

May the heart-aspirations of the self-arisen wrathful ones be fulfilled!

མོས་གུས་དད་པའི་སྣང་བ་ལ།

mögü depé nangwa la

In the experience of faith and devotion,

རིག་པ་རང་བྱུང་འགག་མེད་གསལ།

rigpa rangjung gakmé sal

Naturally arising rigpa appears unceasingly—

དོ་རྗེ་ལྷོ་བ་དཔོན་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

dorjé lobjön tukdam kang

May the heart-aspirations of the vajra master be fulfilled!

ཅུ་རླུང་ཐིག་ལེའི་དྲངས་མ་ལ།

tsa lung tiklé dangma la

In the subtle channels, wind-energies and essences,

ཤེས་པ་རང་བྱུང་ས་ལེར་གནས།

shepa rangjung saler né

Is natural awareness, vivid and clear—

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

mamo khandrö tukdam kang

May the heart-aspirations of the mamos and dākinīs be fulfilled!

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པ་ཡངས་པ་ལ།

jikten sipa yangpa la

In the universe's vast realms of existence,

གཟའ་སྐར་འོད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་གསལ།

zakar ö kyi tiklé sal

Appear the light-spheres of the planets and stars—

ཕྱི་ཡི་དམ་ཅན་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

chi yi damchen tukdam kang

May the heart-aspirations of the oath-bound ones of the outer world be fulfilled!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་ཀྱུན་།

damtsik nyamchak tamché kün

May each and every impairment and breakage of samaya

བྱུགས་དམ་དབང་གིས་དག་པར་མཛོད་།

tukdam wang gi dakpar dzö

Be purified through the strength of our samaya commitment!

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་།

chok dang tünmong ngödrub tsol

And may you grant us the accomplishments, ordinary and supreme!

*Recite the Hundred Syllable Mantra*

### Brief Fulfilment Offering

ཧཱུྃ། བཀའ་གསང་མདུ་བྱུང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

hung, ka sang medu jungwé kyilkhör du

Hūṃ! Within this wondrous mandala of secret instructions,

སྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ལ།

lama yidam lhatsok yongdzok la

We offer to all the masters and hosts of yidam deities.

རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཀོང་བྱུ་རུ།

rangjung chö kyi ying kyi kongbu ru

We offer the lamp of the naturally arising space of phenomena,

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་བལྟམས་ཏེ་འབྲུལ་མེ།  
rigpé yeshe marmé tam té bul  
Filled with the burning oil of pure awareness-wisdom.

ཙ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱར་ཨ་མི་ཏེ།  
tsa gyé yenlak tong jar amrita  
We offer amṛta nectar of eight major and a thousand minor ingredients,

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་རྫོགས་མཚོན་པར་འབྲུལ་མེ།  
ku nga yeshe yongdzok chöpar bul  
The five kāyas and the five pure wisdoms of awakening.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས་མེ།  
torshyong namdak pal gyi tormé tam  
We offer the exquisite torma that fills its pure vessel,

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཚོན་པར་འབྲུལ་མེ།  
döyön yongsu dzokpé chöpar bul  
A perfect and plentiful feast of every sensual delight.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྦྱོལ་མཁའ་དབྱིངས་དག་མེ།  
kham sum khorwa yong drol khaying dak  
We offer enjoyment of the red rakta of non-attachment,

ཆགས་མེད་རྩ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོན་འབྲུལ་མེ།  
chakmé rakta mar gyi nyé chö bul  
In the expanse of the three entirely liberated realms of saṃsāra.

འབྲུ་བརྒྱད་སྟོང་ལ་སྐྱར་བའི་དཔའ་བོའི་རྩལ་མེ།  
dru chü tong la jarwé pawö dzé  
We offer the blend of a thousand grains, the warriors' substance

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གད་མཚོན་པར་འབྲུལ་མེ།  
zijin kyé chir dzagé chöpar bul  
Of powerful drink that generates majestic splendour.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ་དགྲེས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ་མེ།  
a la la té gyepar shyé su sol  
A la la! We implore you, please accept them with delight!

ཅེས་གསུངས་མཚོན་སྐོང་བསྐྱུས་པའོ། །  
*This is the brief fulfilment offering.*



| Translated by Adam Pearcey, 2004. First published on Lotsawa House, 2017.  
Updated 2019, with the kind assistance of Phakchok Rinpoche and Oriane Sherap  
Lhamo.

1. ↑ These are the five kāyas of Māhayoga. The 'vajrakāya of the unchanging natural state' is the embodiment of the enlightened activity of all the buddhas, and the 'perfect kāya of complete awakening' is the embodiment of all the buddhas' enlightened qualities.
2. ↑ The ten secrets are the four general secrets of the view, meditation, action and fruition; the four intermediate secrets; what is worthy of secrecy; and the secrecy through entrustment.
3. ↑ Recognizing the true nature of the five aggregates, the five elements, the five sense faculties, the five sense consciousnesses, and the five sense objects.
4. ↑ Not abandoning the five poisons of desire, anger, dull indifference, pride and jealousy, which are to be transformed into the five pure wisdoms.
5. ↑ Accepting faeces, urine, blood, semen and bone marrow.
6. ↑ The five families to be accomplished: Vajra, Ratna, Padma, Karma and Tathāgata.
7. ↑ Taking life, taking what is not given, sexual misconduct, lying and idle gossip.
8. ↑ Dawn, morning, midday, afternoon, dusk and midnight.
9. ↑ According to Dzongsar Khyentse Rinpoche, this refers to eating the tsok before it has been consecrated, or thinking about eating it and considering it as ordinary food. According to Khenchen Namdrol, it may also refer to behaving inappropriately during the practice, talking noisily, and laughing and joking, when one should be remaining in samādhi meditation.
10. ↑ Sweet, sour, salty, bitter, hot and astringent.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Wed May 5 22:04:44 2021 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/guru-chowang/narak-kong-shak>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.